

第 40 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零五年十月四日，星期二



Número 40

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Terça-feira, 4 de Outubro de 2005

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

副刊

SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

終審法院：

澳門特別行政區立法會議員的直接選舉和間接選舉結果。 968

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Tribunal de Última Instância:

Resultado da Eleição dos Deputados à Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau por sufrágio directo e indirecto. 968

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

終審法院

TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

公告

Proclamação

澳門特別行政區立法會議員的
直接選舉和間接選舉結果Resultado da Eleição dos Deputados à Assembleia Legislativa
da Região Administrativa Especial de Macau
por Sufrágio Directo e Indirecto

二零零五年九月二十五日舉行了澳門特別行政區立法會議員的直接選舉和間接選舉。鑒於在法定期限內沒有提起司法上訴，現根據由第3/2001號法律通過的《澳門特別行政區立法會選舉法》第一百三十六條第二款的規定，確定選舉的總核算結果，並宣佈當選的候選人。

Realizada a eleição, por sufrágio directo e indirecto, dos deputados à Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau no dia 25 de Setembro de 2005 e atendendo que, decorrido o prazo legal, nenhum recurso contencioso tivesse sido interposto, fixam-se os resultados de apuramento geral da eleição e proclama os candidatos eleitos nos termos do n.º 2 do art.º 136.º da Lei Eleitoral para a Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau aprovada pela Lei n.º 3/2001.

二零零五年十月四日

4 de Outubro de 2005.

終審法院院長 岑浩輝

O Presidente do Tribunal de Última Instância, *Sam Hou Fai*.

直接選舉

Sufrágio Directo

各投票區域的結果

Resultados por área de votação

| | 澳門 Macau | 氹仔 Taipa | 路環 Coloane | 澳門特別行政區 R.A.E. Macau |
|------------------------------------|------------------|----------------|---------------|-------------------------|
| 投票分站數目 N.º de secções de voto | 207 | 13 | 2 | 222 |
| 選民總數 Eleitores distribuídos | 206006 | 13134 | 1513 | 220653 |
| 已投票選民 Votantes | 120068 58.28% | 7802 59.40% | 960 63.45% | 128830 58.39% |
| 無投票選民 Não votantes | 85938 41.72% | 5332 40.60% | 553 36.55% | 91823 41.61% |
| 有效票 Votos validamente expressos | 116370 96.92% | 7615 97.60% | 913 95.10% | 124898 96.95% |
| 空白票 Votos em branco | 580 0.48% | 76 0.97% | 4 0.42% | 660 0.51% |
| 廢票 Votos nulos | 3118 2.60% | 111 1.42% | 43 4.48% | 3272 2.54% |

| | 澳門 Macau | 氹仔 Taipa | 路環 Coloane | 澳門特別行政區 R.A.E. Macau |
|--|-----------------|----------------|---------------|-------------------------|
| 各候選名單得票數目 Número de votos obtidos por cada lista de candidatura | | | | |
| 第1組 - 為澳門 Lista 1 - Por Macau | 741 0.64% | 126 1.65% | 25 2.74% | 892 0.71% |
| 第2組 - 澳門新力量 Lista 2 - UNVM | 397 0.34% | 49 0.64% | 2 0.22% | 448 0.36% |
| 第3組 - 民主新澳門 Lista 3 - ANMD | 21883 18.80% | 1529 20.08% | 77 8.43% | 23489 18.81% |
| 第4組 - 民主起動 Lista 4 - AAD | 605 0.52% | 45 0.59% | 5 0.55% | 655 0.52% |
| 第5組 - 澳門新青年 Lista 5 - NJM | 2878 2.47% | 170 2.23% | 10 1.10% | 3058 2.45% |
| 第6組 - 職工同盟 Lista 6 - UO | 431 0.37% | 21 0.28% | 5 0.55% | 457 0.37% |
| 第7組 - 群力促進會 Lista 7 - UPP | 11283 9.70% | 575 7.55% | 131 14.35% | 11989 9.60% |
| 第8組 - 愛澳聯盟 Lista 8 - UBM | 7918 6.80% | 574 7.54% | 37 4.05% | 8529 6.83% |
| 第9組 - 澳門發展聯盟 Lista 9 - AMD | 10840 9.32% | 754 9.90% | 48 5.26% | 11642 9.32% |
| 第10組 - 澳門民主民生協進會 Lista 10 - ADBSM | 4236 3.64% | 106 1.39% | 16 1.75% | 4358 3.49% |
| 第11組 - 澳門前瞻協進會 Lista 11 - AVM | 1742 1.50% | 205 2.69% | 27 2.96% | 1974 1.58% |
| 第12組 - 澳門幸運博彩業職工總會聯盟 Lista 12 - UTJM | 876 0.75% | 38 0.50% | 7 0.77% | 921 0.74% |
| 第13組 - 繁榮澳門同盟 Lista 13 - CODEM | 5544 4.76% | 459 6.03% | 78 8.54% | 6081 4.87% |
| 第14組 - 同心協進會 Lista 14 - UPD | 15786 13.57% | 745 9.78% | 65 7.12% | 16596 13.29% |
| 第15組 - 親民愛群協會 Lista 15 - AACPP | 2606 2.24% | 297 3.90% | 40 4.38% | 2943 2.36% |
| 第16組 - 新希望 Lista 16 - NE | 8499 7.30% | 1322 17.36% | 153 16.76% | 9974 7.99% |
| 第17組 - 民權協進會 Lista 17 - ADDC | 155 0.13% | 33 0.43% | 3 0.33% | 191 0.15% |
| 第18組 - 澳門民聯協進會 Lista 18 - ACUM | 19950 17.14% | 567 7.45% | 184 20.15% | 20701 16.57% |

議席的分配

Mandatos atribuídos

| 候選名單 Lista de candidatura | 得票 Votos obtidos | 除一 Div 1 | 除二 Div 2 | 除四 Div 4 | 除八 Div 8 | 所得議 席數目 Mandatos atribuídos |
|---------------------------------|------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------------------------------|
| 第1組——為澳門 Lista 1 — Por Macau | 892 | 892 | 446.0 | 223.00 | 111.500 | |

| 候選名單 Lista de candidatura | 得票 Votos obtidos | 除一 Div 1 | 除二 Div 2 | 除四 Div 4 | 除八 Div 8 | 所得議 席數目 Mandatos atribuídos |
|--|------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------------------------------|
| 第2組——澳門新力量 Lista 2 — UNVM | 448 | 448 | 224.0 | 112.00 | 56.000 | |
| 第3組——民主新澳門 Lista 3 — ANMD | 23489 | 23489 | 11744.5 | 5872.25 | 2936.125 | 2 |
| 第4組——民主起動 Lista 4 — AAD | 655 | 655 | 327.5 | 163.75 | 81.875 | |
| 第5組——澳門新青年 Lista 5 — NJM | 3058 | 3058 | 1529.0 | 764.50 | 382.250 | |
| 第6組——職工同盟 Lista 6 — UO | 457 | 457 | 228.5 | 114.25 | 57.125 | |
| 第7組——群力促進會 Lista 7 — UPP | 11989 | 11989 | 5994.5 | 2997.25 | 1498.625 | 2 |
| 第8組——愛澳聯盟 Lista 8 — UBM | 8529 | 8529 | 4264.5 | 2132.25 | 1066.125 | 1 |
| 第9組——澳門發展聯盟 Lista 9 — AMD | 11642 | 11642 | 5821.0 | 2910.50 | 1455.250 | 1 |
| 第10組——澳門民主民生協進會 Lista 10 — ADBSM | 4358 | 4358 | 2179.0 | 1089.50 | 544.750 | |
| 第11組——澳門前瞻協進會 Lista 11 — AVM | 1974 | 1974 | 987.0 | 493.50 | 246.750 | |
| 第12組——澳門幸運博彩業職工總會聯盟 Lista 12 — UTJM | 921 | 921 | 460.5 | 230.25 | 115.125 | |
| 第13組——繁榮澳門同盟 Lista 13 — CODEM | 6081 | 6081 | 3040.5 | 1520.25 | 760.125 | 1 |
| 第14組——同心協進會 Lista 14 — UPD | 16596 | 16596 | 8298.0 | 4149.00 | 2074.500 | 2 |
| 第15組——親民愛群協會 Lista 15 — AACPP | 2943 | 2943 | 1471.5 | 735.75 | 367.875 | |
| 第16組——新希望 Lista 16 — NE | 9974 | 9974 | 4987.0 | 2493.50 | 1246.750 | 1 |
| 第17組——民權協進會 Lista 17 — ADDC | 191 | 191 | 95.5 | 47.75 | 23.875 | |
| 第18組——澳門民聯協進會 Lista 18 — ACUM | 20701 | 20701 | 10350.5 | 5175.25 | 2587.625 | 2 |

當選之候選人
Candidatos eleitos

| 得票的排序 Ordem de votos obtidos | 當選候選人 Candidatos eleitos | 得票 Votos obtidos | 候選名單 Lista de candidatura | 名單內 的次序 Ordem na lista |
|------------------------------------|-----------------------------|------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| 1.º | 吳國昌 Ng Kuok Cheong | 23489.0 | 第3組——民主新澳門 Lista 3 — ANMD | 1 |
| 2.º | 陳明金 Chan Meng Kam | 20701.0 | 第18組——澳門民聯協進會 Lista 18 — ACUM | 1 |
| 3.º | 關翠杏 Kwan Tsui Hang | 16596.0 | 第14組——同心協進會 Lista 14 — UPD | 1 |

| 得票的排序 Ordem de votos obtidos | 當選候選人 Candidatos eleitos | 得票 Votos obtidos | 候選名單 Lista de candidatura | 名單內 的次序 Ordem na lista |
|------------------------------------|------------------------------------|------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| 4.º | 梁慶庭 Leong Heng Teng | 11989.0 | 第7組——群力促進會 Lista 7 — UPP | 1 |
| 5.º | 區錦新 Au Kam San | 11744.5 | 第3組——民主新澳門 Lista 3 — ANMD | 2 |
| 6.º | 梁安琪 Leong On Kei | 11642.0 | 第9組——澳門發展聯盟 Lista 9 — AMD | 1 |
| 7.º | 吳在權 Ung Choi Kun | 10350.5 | 第18組——澳門民聯協進會 Lista 18 — ACUM | 2 |
| 8.º | 高天賜 José Maria Pereira Coutinho | 9974.0 | 第16組——新希望 Lista 16 — NE | 1 |
| 9.º | 馮志強 Fong Chi Keong | 8529.0 | 第8組——愛澳聯盟 Lista 8 — UBM | 1 |
| 10.º | 梁玉華 Leong Iok Wa | 8298.0 | 第14組——同心協進會 Lista 14 — UPD | 2 |
| 11.º | 周錦輝 Chow Kam Fai David | 6081.0 | 第13組——繁榮澳門同盟 Lista 13 — CODEM | 1 |
| 12.º | 容永恩 Iong Weng Ian | 5994.5 | 第7組——群力促進會 Lista 7 — UPP | 2 |

間接選舉

Sufrágio Indirecto

投票結果

Resultados de votação

| 選舉組別 Colégio eleitoral | 僱主利益 Interesses empresariais | | 勞工利益 Interesses laborais | | 專業利益 Interesses profissionais | | 慈善、文化、 教育及體育利益 Interesses assistenciais, culturais, educacionais e desportivos | |
|---|---------------------------------|--------|-----------------------------|--------|----------------------------------|--------|--|--------|
| | N.º | % | N.º | % | N.º | % | N.º | % |
| 票站總數 Número de secções de voto | 1 | | 1 | | 1 | | 3 | |
| 選民總數 Eleitores distribuídos | 91 | | 65 | | 59 | | 690 | |
| 有權投票的選民 Eleitores com direito a voto | 1001 | | 715 | | 649 | | 7590 | |
| 具證明書的選民 Eleitores credenciados | 571 | 57.04% | 567 | 79.30% | 409 | 63.02% | 2818 | 37.13% |
| 已投票選民 Votantes | 477 | 83.54% | 426 | 75.13% | 288 | 70.42% | 1513 | 53.69% |
| 無投票選民 Não votantes | 94 | 16.46% | 141 | 24.87% | 121 | 29.58% | 1305 | 46.31% |
| 有效票 Votos validamente expressos | 462 | 96.86% | 419 | 98.36% | 247 | 85.76% | 1449 | 95.77% |
| 空白票 Votos em branco | 10 | 2.10% | 2 | 0.47% | 32 | 11.11% | 27 | 1.78% |

| 選舉組別 Colégio eleitoral | 僱主利益 Interesses empresariais | | 勞工利益 Interesses laborais | | 專業利益 Interesses profissionais | | 慈善、文化、 教育及體育利益 Interesses assistenciais, culturais, educacionais e desportivos | |
|---|---------------------------------|---------|-----------------------------|---------|----------------------------------|---------|--|---------|
| 廢票 Votos nulos | 5 | 1.05% | 5 | 1.17% | 9 | 3.13% | 37 | 2.45% |
| 唯一名單得票數目 Número de votos obtidos por lista única | | | | | | | | |
| 澳門僱主利益聯會 OMKC | 462 | 100.00% | | | | | | |
| 僱員團體聯合 CCCAE | | | 419 | 100.00% | | | | |
| 澳門專業利益聯會 OMCY | | | | | 247 | 100.00% | | |
| 優裕文康聯合會 União Excelente | | | | | | | 1449 | 100.00% |

議席的分配
Mandatos atribuídos

| 唯一名單 Lista única | 得票 Votos obtidos | 除一 Div 1 | 除二 Div 2 | 除四 Div 4 | 除八 Div 8 | 所得議 席數目 Mandatos atribuídos |
|--|------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------------------------------|
| 僱主利益選舉組別 Colégio eleitoral dos interesses empresariais | | | | | | |
| 澳門僱主利益聯會 OMKC | 462 | 462 | 231.0 | 115.50 | 57.750 | 4 |
| 勞工利益選舉組別 Colégio eleitoral dos interesses laborais | | | | | | |
| 僱員團體聯合 CCCAE | 419 | 419 | 209.5 | | | 2 |
| 專業利益選舉組別 Colégio eleitoral dos interesses profissionais | | | | | | |
| 澳門專業利益聯會 OMCY | 247 | 247 | 123.5 | | | 2 |
| 慈善、文化、教育及體育利益選舉組別 Colégio eleitoral dos interesses assistenciais, culturais, educacionais e desportivos | | | | | | |
| 優裕文康聯合會 União Excelente | 1449 | 1449 | 724.5 | | | 2 |

當選的候選人
Candidatos eleitos

| 唯一名單 Lista única | 名單內的次序 Ordem na lista | 當選候選人 Candidatos eleitos | 得票 Votos obtidos |
|---|--------------------------|-----------------------------|---------------------|
| 僱主利益選舉組別 Colégio eleitoral dos interesses empresariais | | | |
| 澳門僱主利益聯會 OMKC | 1 | 曹其真 Susana Chou | 462.0 |

| 唯一名單 Lista única | 名單內的次序 Ordem na lista | 當選候選人 Candidatos eleitos | 得票 Votos obtidos |
|--|--------------------------|------------------------------|---------------------|
| 澳門僱主利益聯會 OMKC | 2 | 高開賢 Kou Hoi In | 231.0 |
| | 3 | 鄭志強 Cheang Chi Keong | 115.50 |
| | 4 | 賀定一 Ho Teng Iat | 57.750 |
| 勞工利益選舉組別 Colégio eleitoral dos interesses laborais | | | |
| 僱員團體聯合 CCCAE | 1 | 劉焯華 Lau Cheok Va | 419.0 |
| | 2 | 李從正 Lee Chong Cheng | 209.5 |
| 專業利益選舉組別 Colégio eleitoral dos interesses profissionais | | | |
| 澳門專業利益聯會 OMCY | 1 | 崔世昌 Chui Sai Cheong | 247.0 |
| | 2 | 歐安利 Leonel Alberto Alves | 123.5 |
| 慈善、文化、教育及體育利益選舉組別 Colégio eleitoral dos interesses assistenciais, culturais, educacionais e desportivos | | | |
| 優裕文康聯合會 União Excelente | 1 | 張立群 Vitor Cheung Lup Kwan | 1449.0 |
| | 2 | 陳澤武 Chan Chak Mo | 724.5 |

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

| | | | |
|--|-----------|---|----------------|
| 工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年)..... | \$ 85,00 | Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996). | \$ 85,00 |
| 求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年)..... | \$ 20,00 | Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996). | \$ 20,00 |
| 澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組 | | Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em | |
| 普通裝 | \$ 400,00 | capa normal. | \$ 400,00 |
| 澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組 | | Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998). | |
| 普通裝 | \$ 150,00 | capa normal. | \$ 150,00 |
| 印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年)..... | 免費 | Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998). | gratuito |
| 印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年)..... | 免費 | Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, | gratuito |
| 民法典 (中文版)..... | \$ 140,00 | 1998). | |
| 民法典 (葡文版)..... | \$ 150,00 | Código Civil (ed. em chinês)..... | \$ 140,00 |
| 商法典 (中文版)..... | \$ 100,00 | Código Civil (ed. em português)..... | \$ 150,00 |
| 商法典 (葡文版)..... | \$ 110,00 | Código Comercial (ed. em chinês)..... | \$ 100,00 |
| 道路法典 (雙語版, 一九九三年)..... | \$ 65,00 | Código Comercial (ed. em português)..... | \$ 110,00 |
| 行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年)..... | \$ 30,00 | Código da Estrada (ed. bilingue, 1993). | \$ 65,00 |
| 行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月)..... | \$ 50,00 | Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000). | \$ 30,00 |
| 民事訴訟法典 (中文版)..... | \$ 110,00 | Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, | |
| 民事訴訟法典 (葡文版)..... | \$ 120,00 | Dezembro de 1999). | \$ 50,00 |
| 刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年)..... | \$ 90,00 | Código de Processo Civil (ed. em chinês)..... | \$ 110,00 |
| 刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年)..... | \$ 90,00 | Código de Processo Civil (ed. em português)..... | \$ 120,00 |
| 登記與公証法典匯編 (中文版)..... | \$ 90,00 | Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996). | \$ 90,00 |
| 登記與公証法典匯編 (葡文版)..... | \$ 100,00 | Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998). | \$ 90,00 |
| 澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年)..... | \$ 25,00 | Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês). | \$ 90,00 |
| 立法會會刊 | 按每期訂價 | Código dos Registos e do Notariado (ed. em português). | \$ 100,00 |
| 中葡字典 | | Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, | |
| 普通裝 | \$ 60,00 | 1995). | \$ 25,00 |
| 袖珍裝 | \$ 35,00 | Diário da Assembleia Legislativa. | Preço variável |
| 葡中字典 | | Dicionário de Chinês-Português: | |
| 普通裝 | \$ 150,00 | Formato escolar (brochura) | \$ 60,00 |
| 袖珍裝 (一九九六年再版)..... | \$ 50,00 | Formato «livro de bolso»..... | \$ 35,00 |
| 印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織) | | Dicionário de Português-Chinês: | |
| (雙語版, 一九九八年)..... | \$ 100,00 | Formato escolar (brochura) | \$ 150,00 |
| 澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性 | | Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996). | \$ 50,00 |
| 批示) | 按每期訂價 | Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a | |
| 澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇四年下半年)..... | 按每期訂價 | dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998). | \$ 100,00 |
| 澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年)..... | \$ 40,00 | Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos | |
| 單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年)..... | \$ 85,00 | Externos) de 1979 a 1999. | Preço variável |
| 單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年)..... | \$ 50,00 | Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, | |
| 中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年)..... | \$ 40,00 | de 1999 a 2.º semestre de 2004). | Preço variável |
| 土地法 (雙語版, 一九九五年)..... | \$ 50,00 | Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de | |
| 澳門物業登記概論 (中文版, 一九九八年三月)..... | \$ 50,00 | Macau (ed. bilingue, 2001). | \$ 40,00 |
| 混凝土標準 (雙語版, 一九九八年)..... | \$ 40,00 | Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996). | \$ 85,00 |
| 混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年)..... | \$ 100,00 | Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998). | \$ 50,00 |
| 澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年)..... | \$ 40,00 | Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da Repú- | |
| 納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月)..... | \$ 50,00 | blica Popular da China (ed. bilingue, 2000). | \$ 40,00 |
| 都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年)..... | \$ 40,00 | Lei de Terras (ed. bilingue, 1995). | \$ 50,00 |
| 著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年)..... | \$ 80,00 | Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês, | |
| 公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年)..... | \$ 80,00 | Março de 1998). | \$ 50,00 |
| (第四版, 葡文版, 一九九九年)..... | \$ 80,00 | Norma de Betões (ed. bilingue, 1998). | \$ 40,00 |
| 分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年)..... | \$ 20,00 | Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Arma- | |
| 工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年)..... | \$ 70,00 | duras Ordinárias (ed. bilingue, 1997). | \$ 100,00 |
| 監獄制度 (雙語版, 一九九六年)..... | \$ 30,00 | Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau | |
| 澳門供水規章 (雙語版, 一九九六年)..... | \$ 120,00 | (ed. bilingue, 2001). | \$ 40,00 |
| 擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月)..... | \$ 48,00 | Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em portu- | |
| 地工技術規章 (雙語版, 一九九六年)..... | \$ 60,00 | guês, Novembro de 1995). | \$ 50,00 |
| 按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年)..... | \$ 8,00 | Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995). | \$ 40,00 |
| 防火規章 (雙語版, 一九九五年)..... | \$ 80,00 | Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000). | \$ 80,00 |
| 屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年)..... | \$ 50,00 | Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999). | \$ 80,00 |
| 勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年)..... | \$ 18,00 | (4.ª ed. em português, 1999). | \$ 80,00 |
| 密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月)..... | \$ 150,00 | Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996). | \$ 20,00 |
| | | Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000). | \$ 70,00 |
| | | Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996). | \$ 30,00 |
| | | Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais | |
| | | (ed. bilingue, 1996). | \$ 120,00 |
| | | Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra | |
| | | (ed. bilingue, Março de 1998). | \$ 48,00 |
| | | Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996). | \$ 60,00 |
| | | Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em | |
| | | Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. | |
| | | bilingue, 1996). | \$ 8,00 |
| | | Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995). | \$ 80,00 |
| | | Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e | |
| | | Pontes (ed. bilingue, 1997). | \$ 50,00 |
| | | Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000). | \$ 18,00 |
| | | Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, | |
| | | Maio de 1998). | \$ 150,00 |



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$9.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 9,00